

## PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO

<sup>1</sup> Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa churawaskanmanjina. Dioska cachariwarkanchej juchasninchejmanta Cristo Jesusnejta; chayraycu suyashanchejpuni wiñaypaj paywan causacuyta.

<sup>2</sup> Kelkamushayqui kanman, Timoteo wawáy. [Nokanejta Diospi jap'icorkanqui; chayraycu wawayjina canqui.]\* Dios Tataj, Cristo Jesús Señorninchejpatapis c'acha yanapaynin, qhuyacuyninpis kanwan cachun allillanpi causacunayquipaj.

### *Timoteo Efeso llajtapi*

<sup>3</sup> Macedoniaman rishaspa camacherkayqui Efeso llajtapi caricunayquita. Chaypi caricuy waquin runasta camachishanayquipaj llulla yachachinasta ama yachachinancuta.

<sup>4</sup> Chaywan niyta munani ama atipachicuchuncu llulla cuentoswan nitaj aylluncoj ashqha sutisnincuwan. Chaycuna mana tucucuyta atincho. Chay pantaska yachachinaska hermanosta Diospi jap'icuskancuta mana wiñachincho. Manachayrí chaycunamantaka c'aminacuy tapunaslla jamun.

<sup>5</sup> Cristorí camachiwanchej munacuypi causananchejta. Cay munacuyka llimphu

---

\* **1:2** Ninayan.

sonkomanta, c'acha sonko-yuyaymanta, Diospi cheka jap'icuymantawan.

<sup>6</sup> Chay llulla yachachejcuna cay camachiskamanta pantaycuspa waj yachachinaspi purishancu. Chayraycu paycunaj yachachinasnincu yankha thautiyllaman tucun.

<sup>7</sup> Diospa camachiskasninmanta munancu mentaska yachachejcuna cayta. Chaywanpis mana entiendencuchu imatachus nishaskancuta. Sinch'ita yachachispapis mana reparancuchu imatachus niyta munaskanta.

### *Diospa camachiskasnenka sumajmin*

<sup>8</sup> Yachanchej Diospa camachiskasnin sumaj caskanta Diospa yuyaskanmanjina jap'icojcunapaj.

<sup>9</sup> Manataj chekan ruwajcunapajchu koska, manachayrí sajra ruwajcunapaj. Caycunapaj: Camachiskasta mana jap'ejcunapaj mana casucojcunapajwan, Diospa contranpi cajcunapaj juchasapaspajwan, sajra runaspaj c'acha imaspa contranpi cajcunapajwan, tatancuta wañuchejcunapaj mamancuta wañuchejcunapajwan, runata wañuchejcunapaj,

<sup>10</sup> khenchacunapaj, kharipura cuerposwan juchallicojcunapaj, runa suwajcunapaj, llullacojcunapaj, llullacuspaj jurajcunapaj. Chaycunapaj Dios camachiskasninta churarka pillapis waj imata sumaj yachachinaj contranpi ruwajpajpis.

<sup>11</sup> Chay yachachinaka sumaj willanasmanjinamin. Dios c'achapuni caspa sumaj willanas-

ninta jatun atiyinmanta runasman willarka. Chaytapis nokaman confiawaspa jaywawarka.

*Cristoka Pablota churarka yanapajnin cananpaj*

<sup>12</sup> Graciasta koni Cristo Jesús Señorninchejman willaranaypaj callpachawaskanmanta. Cheka ruwajninpaj khawawaspa paypa yanapajnin canaypaj churawarka.

<sup>13</sup> Ñaupajpi paymanta sajrata parlarkani, paypa runasninta sinch'ita muchucherكاني. Jatunchacuspataj paycunata mayta insultasharkani. Astawanpis mana yachaspa manaraj paypi jap'icuspataj ajinata ruwasharkani. Chayraycu Señorninchejka qhuyawarka.

<sup>14</sup> Tucuy juchasniymanta paypa c'acha yanapaynin may aswan jatun carka. C'achata yanapawaskanraycu paypi jap'icuni paytataj munacushani.

<sup>15</sup> Cay niskaka chekapunimin tucuy jap'icunancupaj: Cristo Jesús jamorka cay pachaman juchasapasta cacharichinanpaj. Paycunamanta noka curaj juchayoj cani.

<sup>16</sup> Astawanpis Dios qhuyacuwarكا ñaupaj ricuchinajina canaypaj. Ajinapi nokamanta khepata may ashqha runas wiñay causaypaj paypi jap'icushancu. Tucuy paycunamanpis Dios may jatun munacuywan suyawaskanta ricuchiyta munarka.

<sup>17</sup> Chayraycu yupaychana Camachejninchejta, wiñaypaj camachin, ni jayc'aj wañoj, mana ricuy atina, yachayniyoj c'ata Dios. Jatunchana,

atiyniyojpaj khawana wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

*Timoteoka Diospa sumaj soldadonmin*

<sup>18</sup> Unayña hermanos willarkancu Diospa sut'inchaskasninta kanmanta. Chaymanjina, Timoteo wawáy, cay camachiskata jaywashayqui: Chay sut'inchaskasmanjina sumaj soldadojina makanacuy sajra cajta atipanayquipaj.

<sup>19</sup> Chayta ruwaypuni Diospi jap'icuspa, llimphu sonko-yuyayniyquiwan. Waquin runas sonko-yuyaynincuta khesachaspa mana casuncuchu. Chayraycu paycuna Diospi jap'icuyincumanta chincaporkancu.

<sup>20</sup> Paycunamanta cancu Himeneowan Alejandrowan. Paycunata supay Satanasman jaywarkani sek'oskas canancupaj. Chaywan yachancuman Diosmanta parlaspa ama llullata yachachinancupaj.

## 2

*Diosmanta mañacunayquichej tucuytaj*

<sup>1</sup> Ñaupajta cayjinata tantaska hermanos chaupipi camachini: Graciasta kospa Diosmanta mañacuychej tucuytaj.

<sup>2</sup> Diosmanta mañacuychej camachejcunapaj tucuy autoridadcunapajpis. Ajinapi allillanta chekanta causacusunchej Diospa runasninjina paypa ñaupakenpi, tucuy runaspa ñaupakencupipis.

<sup>3</sup> Chayjinata Diosmanta mañacuyka sumajmin, Cacharichiwajninchej Diostapis cusichin.

<sup>4</sup> Pay munanpuni tucuy runas juchasnincumanta cachariskas canancuta rejsinancutataj cay cheka cajta:

<sup>5</sup> Dioska uj sapan. Uj sapallantaj cashan Diosta runastawan allinyanachejpis. Chay allinyanachej Runaka Cristo Jesusmin.

<sup>6</sup> Diosman allinyachinawanchejpajtaj pay quiquinta jaywacorka, nokanchej wañunanchejmanta wañuspa wiñaypaj Diospata cananchejpaj. Cristoka ajllaska horapi causayninta jaywacorka Diospa munacuyninta ricuchinawanchejpaj.

<sup>7</sup> Paytaj nokata churawarka willarajta cachantataj. Churawarka waj llajtayoj runasman yachachejta paycuna Diospi jap'icunancupaj paymanjina causaytataj rejsinancupaj. Chekata nini, mana llullacunichu.

<sup>8</sup> Chayraycu munashani tucuy tantaska hermanos chaupipi kharis Diosmanta mañacunancuta, llimphu sonkoyoj\* Diosman t'akaskas. Runaswan mana phiñacuspa nitaj c'aminacuspa mañacuchuncu.

### *Warmis Diospa wasinpi*

<sup>9</sup> Munashani warmispis ajinallatataj ruwanancuta, p'achallicunancutataj Diospa runasninjina, cache yuyayniyoj, llamp'u sonkoyoj. Amaña c'achachacuchuncuchu c'uuyuska chujchawan, ni koriwan, ni perlaswan, nitaj ancha sumaj p'achaswan.

---

\* **2:8** Literal: maquis.

<sup>10</sup> Manachayrí c'achachaskas cachuncu sumaj ruwaskasnincupi. Chayjina sumaj cashan Cristota khatej warmispaj.

<sup>11</sup> Tantaska hermanosta yachachejtincu warmeka ch'inllamanta yachacuchun, casucuspa tucuy imapi.

<sup>12</sup> Warmita mana sakenichu yachachej cananta nitaj kharita camachinanta. Manachayrí ch'inlla cacuchun tantaska hermanos chaupipi.

<sup>13</sup> Imaraycuchus Dios ñaupajta ruwarka Adanta chaymantaña Evata.

<sup>14</sup> Adantaj mana engañoowan pantachiskachu carka. Warmirí engañoachuspa juchayojman tucorka.

<sup>15</sup> Chaywanpis Dios warmita churarka wawasta uywananpaj. Cacharichiskastaj cankancu chayta ruwaspa, Diospi jap'icuywan, munacuywan, payman t'akaskas, c'acha yuyaywantaj causacuspa.

### 3

#### *Pastorcunamanta\**

<sup>1</sup> Cheka cay niskaka: Hermanos uqhupi maykenpis pastorpaj churaska cayta munajka uj sumaj ruwanata masc'an.

<sup>2</sup> Chayraycu pastorka causacunan tiyan mana ni pi juchachananpajjina, uj warmiyojlla. Yachanan tiyan pay quiquinpa causayninta apaycachayta, munayninwan mana atipachicuspa. Sumaj yuyayniyoj canan tiyan, ruwanasninta allinta junt'aspa. Pastorka watucojcunata

---

\* 3: Chayrí ancianocunamanta.

forasterocunatapis wasinman wajyan. Pay yachan munantaj yachachiyta runasta.

<sup>3</sup> Manataj machaskajinaka phiñacunchu nitaj runaswan makanacunchu. Manachayrí c'acha runa canan tiyan, mana kolketa munapayaj.

<sup>4</sup> Pastorka quiquin wasinpi sumajta camachinan tiyan. Sumaj yuyaywan munacuywantaj wawasninta casucojcnata uywanan tiyan.

<sup>5</sup> Pillapis quiquin wasinpi mana sumajta camachiyta yachajka ¿imaynatataj runasnin uqhupi Diospa wasinpi khawapunman?

<sup>6</sup> Pastorka ama cachunchu mosoj creejka, ama jatunchacuspá urmananpaj. Chayjinapi supay Satanás jatunchacuspá juchachaska carka.

<sup>7</sup> Cristopi mana jap'icoj runaspa ñaupakencupi pastorka c'achapaj khawaska canan. Manachayka p'enkayman urmaspa khasi tumpaynejta Satanaspá trampanpi jap'iska canman.

### *Yanapajcunamanta*

<sup>8</sup> Ajinallataj yanapaj kharispis hermanos chaupipi c'acha yuyayniyoj canancu tiyan. Ama iscay iscay parlajka nitaj machaj nitaj kolketa munapayajka cachunchu.

<sup>9</sup> Yanapajka llimphu sonko-yuyayninwan jap'inan tiyan chay pacaska cheka cajta Dios sut'inchawaskanchejta.

<sup>10</sup> Manaraj churashaspa sumajta khawaychej paycunaj causaynincuta. Runaspa ñaupakencupi mana juchachana cajtincu churachuncu yanapajcunapaj hermanos chaupipi.

<sup>11</sup> Ajinallataj yanapaj warmispis c'acha yuyayniyoj canancu tiyan. Mana canancuchu khasimanta ch'atajcuna. Manachayrí yachanancu quiquin causaynincuta apay-cachayta. Tucuy imapitaj chekanta ruwajcuna canancu.

<sup>12</sup> Yanapaj kharis uj sapan warmiyoj canancu. Sumajta camachinancu wawasnincuta wasincupi cajcunatawan.

<sup>13</sup> Chay kharis allinta yanapaspa sumajpaj khawaskas cankancu. Chaywanpis Cristo Jesuspi jap'icuspa sumajta paymanta willarankancu runaspa ñaupakencupi.

*Cristopi hermanos causaj Diospa wasin cancu*

<sup>14</sup> Cay camachiskasniyta kelkamushani uskhayta kanman jamuyta munaspa.

<sup>15</sup> Sichus kheparicuyman chaypis, cay camachiskasmanta yachanqui Diospa wasinpi imaynatachus causacunayquita. Cristopi hermanoska<sup>†</sup> causaj Diospa wasin cancu. Mana cuyurej rumijina cancu cheka niskanta sumajta sayachinapaj.

<sup>16</sup> Chekapuni may jatun cay cheka niskan sumaj willanasninpi sut'inchawaskanchejka:

Cristopi, Dios jamorka cuerpoyoj runaman tucupa.

Santo Espíritu ricucherka pay cheka caskanta.

Angeles payta khawarkancu.

Cachasnin waj llajtayojcunaman paymanta willarankancu.

Cay pachapi runas Cristopi jap'icorkancu.

Janaj pachaman ujtawan Dios payta pusarka.

---

<sup>†</sup> **3:15** Literal: iglesia.

## 4

### *Llulla yachachejcunamanta*

<sup>1</sup> Chaywanpis Santo Espíritu sut'ita parlan cay khepa p'unchaycunamanta. Nin: Waquin runas cheka ñanmanta carunchacuspa uyarenkancu supaycunanejta pusaska pantachej runasta. Paycunataj supaycunamanta caj yachachiskasta jap'iconkancu,

<sup>2</sup> puraj uyawan llullata parlaspa. Chay runas sonko-yuyaynincuta mana casuskancuraycutaj paycunaj sonko-yuyaynincupis wañuskamanjinaña tucun.\*

<sup>3</sup> Paycunataj camachincu runasta: “Ama casaracuychejchu”, nispa. Waquin miqhunas-manta nincutaj: “Ama chayta miqhuychejchu”, nispa. Astawanpis chayta Dios waquicherka graciasta kospa runas miqhunancupaj. Paypi jap'icojcuna, cheka cajta rejsejcuna, Diospa kowaskanchej miqhunata miqhuyta atinchej.

<sup>4</sup> Diospa tucuy ruwaskanka sumajmin. Graciasta kospa jap'iskanchejtaka ni imata k'ellicunanchejchu tiyan.

<sup>5</sup> Llimphuchaskamin Diospa niskannejta payman graciasta kojtinchej.

### *Cristomanjina causaymanta*

<sup>6</sup> Chay imasta hermanosman yachachispa Cristo Jesupa sumaj yanapaj camachin canqui. Paypa cheka niskasninwan miqhunawanjina uywaskapuni canqui. Khaticushanquitaj sumaj yachachiskasninmanjina.

---

\* **4:2** Literal: k'oñi fierrowan.

<sup>7</sup> Astawanrí khesachay chay mana Diosmanta manacaj cuentosta. Yuyayniyquiwan sinch'ita ruway yachacunayquipaj Cristomanjina causayta.

<sup>8</sup> Cuerpota callpachayka pisillata runata yanapan. Cristomanjina causayrí tucuy imapaj runata yanapan. Payta yanapankapuni cay pachapi jamoj pachapipis.

<sup>9</sup> Chay niskaka chekapunimin tucuy runas jap'icunancupaj.

<sup>10</sup> Ajinaka wiñaypaj cajta masc'askanchejraycu llanc'ashanchej. Maytapunitaj masc'ashanchej Cristomanjina causacuyta Diospi confi-askanchejraycu. Paymin juchamanta Cacharichej tucuy runaspaj, astawanka tucuy paypi jap'icojcupaj.

### *Ricuchinajina cay*

<sup>11</sup> Cay imasta camachiy yachachiytaj.

<sup>12</sup> Ama pipis kanta pisipaj khawasuchunchu sullc'atajinaka. Astawanrí mosoj causayniyocunapaj, niskasniyquipi causayniyquipipis uj ricuchinajina cay. Ajinapi paycunaman ricuchin-qui imaynata cacunancuta munanacusa, Diospi jap'icuspa, c'achata causacuspapis.

<sup>13</sup> Cutimunaycama sumaj yuyaywan causacuy Diospa palabrantá runasman leespa, paycunata sonkochaspa, yachachispataj.

<sup>14</sup> Unayña hermanocunamanta curajcuna maquisnincuta churasuspa Diosmanta mañacorkancu kanpaj. Sut'incharkancu Diospa runasinwan llanc'anayquipaj pay ajllasuskanta.

Chaypajtaj Santo Espíritu atiyta kosorka. Chay atiywan llanc'aypuni.

<sup>15</sup> Chayraycu cay imaspi yuyaspapuni causacuy. Chayjinapi tucuy ricusonkancu imaynata Señorpi wiñaskayquita.

<sup>16</sup> Khawacuy causayniyquita yachachiskayquitawan. Cay camachiskasniyta casuypuni. Ajinapi tucuy sajra cajmanta cacharichicunqui, uyarisojcunatapis.

## 5

<sup>1</sup> Uj curaj runataka ama c'amiychu. Manachayrí payta parlapayay tatayquitajina, waynacunatapis waukesniyquitajina.

<sup>2</sup> Curaj warmista parlapayay mamayquitajina, sipascunatapis panasniyquitajina tucuy llimphu yuyaywan.

### *Wajcha viudasmanta*

<sup>3</sup> Sumajpaj khawaspa yanapay wajcha mana piniyoj viudasta.

<sup>4</sup> Sitajchus uj viuda wawasniyoj chayrí allchhisniyoj chayka, paycuna payta yanapachuncu Diospa runasninpa ruwanancumanjina. Ajinata ñaupajta yachacuchuncu qhuyacuyta allinta cutichipuyta quiquin paycuna uqhupi tatasnincuman. Chayka sumajmin Diosta cusichintaj.

<sup>5</sup> Uj wajcha viudari Diospipuni confiacun. Tuta p'unchaytaj Diosmanta mañacuspata causacun.

<sup>6</sup> Astawanri chay yankha cusiyipi tucuy munayninman causaj viudaka causashanpis wañuskajina.

<sup>7</sup> Ajinallatataj runasta camachiy mana khawaraskas canancupaj.

<sup>8</sup> Sapa uj quiquin ayllusninpaj, astawanka wasinpi cajcunapaj, waquichipunan tiyan. Manachus chayta ruwan chayka, cheka ñanta khesachan. Chay runaka Diospi mana jap'icoj runamanta aswan manacajmin.

<sup>9</sup> Kancuna uqhupi caj wajcha viudasmanta uj listata ruwaychej sutisnincutataj kelkaychej, sojta chunca watasniyojmanta wichayllaman. Chaywanpis canan uj sapan kharej warmin.

<sup>10</sup> Runaspa ricuyninpi c'acha imasta ruwaj warmitaj canan. Paycunamanta tapuychej: ¿Wawasta sumajtachu uywarka, mana wasiyojcunata wasinman wajyarkachu, llamp'u sonkowan pisi imaspi Diospa runasninta yanaparkachu,\* llaquiskacunata yanaparkachu, tucuy c'acha ruwanaman churacorkachu?

### *Sipas viudasmanta*

<sup>11</sup> Sipas viudasta ama listaman churaychu. Paycunaka sinch'i munaynincuraycu Cristomanta carunchacuspa ujtawan casaracuyta munancu.

<sup>12</sup> Chanta runas paycunata juchachankancu ñaupaj niskasnincuta mana junt'askancuraycu.

<sup>13</sup> Yachacuncu khella cayman. Wasimanta wasi muyuncu. Ni imata ruwaspa llulla cuentoswan wajcunaj ruwanasnincuman sat'icuncu. Parlan-cutaj mana parlanancuta.

<sup>14</sup> Chayraycu munani sipas viudas casaracunancuta, wawasta uywanancuta, wasincupi camachinancutataj. Ajinata ruwachuncu churancocunaka ama khawaranancupaj.

---

\* **5:10** Literal: ¿santospa chaquisninta mayllarkachu?

<sup>15</sup> Waquin viudaska pantaycuspa, supay Satanaspá ñanninpiña purishancu.

<sup>16</sup> Diospi jap'icoj runaj familianpi viudas cajtin, chay runa paycunata yanapachun. Ajinapi gastoswan mana llasachiskaschu cankancu iglesia hermanos. Chaywan tantaska hermanos yanapayta atenkancu mana piniyoj viudasta.

*Hermanos chaupipi pastorcunata sumajpaj khawaychej*

<sup>17</sup> Tantaska hermanos chaupipi pastorcunaka sumajta khawapuskancumanta aswan curajta jap'inancu, sumajpaj khawaskastaj canancu. Chayka aswan cachun Diospa niskanta willarajcunapaj yachachejcunapajwan.

<sup>18</sup> Dios palabranpeka nin: “Ama jarc'aychu uy-waj siminta trillashajtin”. Nintaj: “Llanc'ajpis jap'inanpuni tiyan llanc'askanmanta”.

<sup>19</sup> Uj curajtachus ch'atancuman chayka, niskan-cuta uyarispa ama jap'iychu. Manachayka iscay chayrí quinsa willasojtillancu uyariy.

<sup>20</sup> Juchallishajcunaman juchasnincuta tucuy pa ñaupakencupi reparachiy, wajcunapis Diospa ñaupakenpi manchachicunancupaj.

*Timoteoman camachiskas*

<sup>21</sup> Cay camachiskasniyta wakaychay. Sinch'ita camachiyqui Diospa, Cristo Jesuspa ñaupakenpi paypa ajllaska angelesninpa ñaupakencupipis: Cayta ruway tucuy runasta quiquin khawaspa.

<sup>22</sup> Hermanos chaupipi Diospa llanc'ajnin canan-paj uj runamanka maquisniyquita ama uskhayta

churaychu. Chayta ruwaspaka waj runaj juchanman cuscachaska cawaj. Tucuy juchamanta kan quiquiyquita wakaychacuy.

<sup>23</sup> Amaña yacullata ujjaychu. Manachayrí uj pisi vinota ujjay wijsayquiraycu ashqha cutis onkoska caskayquiraycutaj.

<sup>24</sup> Waquin runaspa juchasnincu cunan sut'ita riqhurin juchachanapaj. Waquinpatarí Diospa ñaupakellanpi khepata ricuchiska canka.

<sup>25</sup> Quiquillantaj cashan sumaj ruwaskasnincuan. Waquin sut'ita riqhurin cunan. Chaywanpis sumaj ruwaskasnincu mana atinchu pacaska cacuyta.

## 6

### *Camachismanta*

<sup>1</sup> Tucuy camachis patroncunancuta sumajpaj khawachuncu. Ajinata ruwachuncu Diospa sutinmanta yachachiyninmantapis runas ama sajrata parlanocupaj.

<sup>2</sup> Waquin camachis Diospi jap'icoj patroncunayoj cancu. Cay camachis patroncunancuta ama pisipi khawachuncuchu Cristopi hermanosnincu caskancuraycu. Manachayrí astawanpis paycunapaj allinta ruwachuncu Diospi jap'icojcuna munaskapis caskancuraycu. Patronpis camachipis Diospa c'acha koskasninta quiquinta jap'icuncu.

### *Capuwaskallanchejwan cacuna*

Cay imasta yachachiy camachiytaj.

<sup>3</sup> Waquenka waj imasta yachachishancu. Paycunaka mana cacuncuchu Señorninchej Jesucristoj niskasninpi, nitaj Diosmanjina yachachinaspipis.

<sup>4</sup> Jatunchacuspá mana yuyayniyoj cancu. Ni imata yachancuchu. Onkoskajina yuyaynincu masc'an phiñacuy tapunasta makanacu palabrastapis. Chaymanta jamun envidia chhokonacuy, t'akanacuy, sajra parlay, sajra yuyaypis.

<sup>5</sup> Cheka ñanmanta carunchacuspá paycunaka, sajra runaspura, makanacuncupuni. Cheka yuyayta chincachiporkancu manañataj atincuchu cheka cajta rejsiyta. Diosmanjina puriyta munancu kolkechacunancurayculla. Chayta yuyaspaka pantancu.

<sup>6</sup> Chekatapuni Diosmanjina purispa uj runa cheka khapaj capuyniyoj canka sichus capuskallanwan cacunman chayka.

<sup>7</sup> Chekatapuni ni imata apamorkanchejchu cay pachaman yaycumuspaka. Nitaj imata apacuyta atinchejchu.

<sup>8</sup> Chayraycu miqhunapis p'achapis capuwajt-inchejka, chaywan cusiska cacuna.

<sup>9</sup> Khapajyacuyllata munaj runasrí urmaycuncu supay Satanaspá trampanman. Chay trampanejta Satanás munan paycunata juchallichiyta. Chaywanpis sonkocuman yaycumun ashqha mana yuyayniyoj sajra munaycuna. Cay munaycuna runasta p'ampaycun. Caywantaj chincachiska tucuchiskastaj cankancu.

<sup>10</sup> Kolketa munacuyka tucuy sajra cajcunamanta saphijinamin cashan. Waquin khapajyacuyta anchata masc'aspa cheka ñanmanta t'akacuspá pantarkancu. T'ujchicorkancutaj muyuynintinmanta ashqha llaquycunawan.

### *Masc'ay Cristomanjina causayta*

<sup>11</sup> Kanrí, Diospa runanka, chay sajra munaycunamanta aykecuy. Sumajta masc'ay chekan cayta, Cristomanjina causacuyta, Diospi jap'icuyta, munacuyta, mana sayc'uspa tucuy imata muchuyta, llamp'u sonko caytawan.

<sup>12</sup> Mosoj causaypi sinch'ita makanacuypuni tucuy juchallichej cajta atipanayquipaj, Diospi sumajta jap'icuspa. Wiñay causayta sinch'ita jap'iy. Chaypaj Dios wajyasorka. Ashqha runaspa ñaupakencupitaj willarkanqui chay wiñay causayta ajllaskayquita.

<sup>13</sup> Yachanquichej Cristo Jesús wiñay causaymanta Poncio Pilatoj ñaupakenpi chekata willaskanta. Chayraycu tucuyman causayta koj Diospa naupakenpi Cristo Jesuspa ñaupakenpi camachiyqui:

<sup>14</sup> Wakaychay cay camachiskata. Mana pantayniyoj manataj juchachanapajjina causacuy. Ajinata causacuy Señorninchej Jesucristo ricuchiska canancama.

<sup>15</sup> Yupaychaska Dios ajllaskan p'unchaypi Cristota ricuchenka. Dios sapan atiyniyoj, camachejcunaj Camachejnincu, señorcunaj Señornincu.

<sup>16</sup> Payllamantamin wiñay causay jamun. Payka c'anchaypi tiyacun. Chay c'anchayman ni pi kaylaycuyta atinchi. Ni jayc'aj pipis payta ricorkachu nitaj ricuyta atinchi. Payman cachun yupaychay atiytipis wiñaypaj. Ajina cachun.

### *Cay pacha khapajcunapaj yachachinas*

<sup>17</sup> Cay pacha imaspi khapaj runasta camachiy ama jatunchacunancuta. Paycunata camachiy ama confiacunancuta khapaj capuynincupi uskhayta tucucojlla caskanraycu. Astawanrí Diospi confiacuchuncu. Pay nokanchejman tucuy imata ni jayc'aj mich'acusra kowanchej cusichinawanchejpaj.

<sup>18</sup> Camachillaytaj c'acha imastapuni ruwanancuta. Ajinapi khapaj cankancu c'acha ruwanaspi. Mana mich'acuywan wajcha runasman llaquiynincupi kospa cuscachacuncu.

<sup>19</sup> Ajinapi cay pacha khapaj capuynincuwan mana tucucoj cajta jallch'ankancu jamoj pacha causaypaj. Chayka cheka jallch'askamin. Chay jamoj pacha causaytaj cheka causaymin.

*Khepa caj camachiska*

<sup>20</sup> Timoteóy, Diospa khapaj yachachinasninta jaywarkayqui, chayta wakaychay. Khesachay mana Diosmanta yankha thautiycunata, Diospa contranpi yachaytapis. Chayta waquin, pantaspa, yachaypaj jap'incu.

<sup>21</sup> Paycuna chayta jap'ispa cheka ñanmanta pantarkancu.

Diospa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

**Dios Parlapawanchej**  
**New Testament in Quechua, South Bolivian**  
**(BL:quh:Quechua, South Bolivian)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, South Bolivian

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779